



# ANDREA GUTIERREZ

cell: +(54)9223 5628638

Email/Skype: [andreag.translations@gmail.com](mailto:andreag.translations@gmail.com)

website: <https://andreagtranslations.wixsite.com/language>

Facebook: <https://www.facebook.com/andreag.traduccion/>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/andrea-gutierrez-translations-94a7701aa/>

Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina

## PROFILE

I'm a sociable, easy going, proactive, empathetic woman and with a great passion for challenges.

Great will and learning ability. Very responsible and honest, good negotiation skills, interpersonal relationship and teamwork as well as autonomously.

I am a passionate woman of movies and love music; I also have three dogs.


## VOLUNTEERING


TED Talks: subtitling En<Es.

Translators Without Borders:  
translation En<Es.


## EXPERTISE


English C1Level 

CAT tools 

Creativity 

Responsibility 

Informatic tools 

Marketing 



<http://www.proz.com/profile/3042968>

## EXPERIENCE

### Freelance translator EN<ES (June 2019 > Present)

Translation, transcription, proofreading, edition, post edition, captioning. Areas of expertise: literature, cinema, sports, gastronomy, tourism, marketing. Translation of Literary books, especially of romance, for Babel Cube, many authors.

Brecha Consultants LLC (Waco, Texas): safety guide for tree work translation – Waco Neighborhood handbook En<Es (Sep.'20 > Present).

Traducciones Abroads (Barcelona, Spain): MTPE “Nevien” project (Dec.'20 > Present).

Qtrans Language Solutions Global (California, U.S.): MTPE Isaac project (Dec.'20 > Present).

Mónica García Translations (Buenos Aires, Argentina): pharmaceutical translation (Jan.'21 > Present).

Terra Translations (Buenos Aires, Argentina): Marketing and financial video subtitling (Jan.'21 > Present).

Bayville Languages (Pretoria, Sudáfrica): interview subtitling, timing and transcription Es>En (Abr. '21 > Present).

CCJK Technologies (Shenzhen, China): tourism episode “Basque Experience” Es<En (Jul.'21 > Present).

## EDUCATION

### Euroinnova Business School (2020> 2021)

Postgraduate Degree in Translator English<Spanish + University  
Degree in English C1

### Mar del Plata National University (2004 > 2012)

Bachelor in Tourism.

### Secondary (2000 > 2002)

High School of Natural and Exact Science.

**Courses** (2020): Xbench, SDL Trados, Wordfast, MemoQ, SmartCat, Aegisub & Subtitling, Medical Translation & Protocols by Pablo Mugüerza; Gaming, video games & Localization; Literary, Legal, financial, technical and Journalistic translation; improvement of the Spanish language. Business administration: translation & terminology.